

# babel

REVUE INTERNATIONALE  
DE LA TRADUCTION

INTERNATIONAL JOURNAL  
OF TRANSLATION

REVISTA INTERNACIONAL  
DE TRADUCCIÓN

VOLUME 70 NO 6

2024



Publiée pour la  
Published for the  
Publicado por la

Fédération internationale  
des traducteurs

International Federation  
of Translators

Federación Internacional  
de Traductores

## Table des matières – Table of contents

### ARTICLES

Rendition of non-verbal acoustic elements for film audiences with hearing impairments 759

*Masood Khoshsaligeh, Nahid Ahadi Farkoush, and Azadeh Eriss*

From “Within” to “Beyond” in interpreting studies: Conceptualizing interpreting as a socio-political and historical shaping force and a source of inter/trans-disciplinary conviviality 783

*Chonglong Gu and Binhua Wang*

Relay interpreting (*chongyi*) as auspicious rhetoric in discourse on China-bound diplomatic visits 806

*Rachel Lung*

Pronoun shifts in political discourse: The English translations of the Thai Prime Minister Prayut Chan-o-cha’s statements on the international stage 825

*Narongdej Phanthaphoommee and Jeremy Munday*

Exploring homology of fields in translation: A sociological examination of Chinese contemporary literature translation in Brazil and Portugal (2000–2022) 852

*Mengyuan Zhou*

### COMPTE RENDUS – BOOK REVIEWS

Joseph Lambert (ed.). *Translation Ethics* 871

*Reviewed by Phillipa May Bennett*

Sophie Ling-chia Wei. *Chinese Theology and Translation: The Christianity of the Jesuit Figurists and Their Christianized Yijing* 875

*Reviewed by Joanna Krenz*

Rei Miyata, Masaru Yamada, and Kyo Kageura (eds.). *Metalanguages for Dissecting Translation Processes: Theoretical Development and Practical Applications* 878

*Reviewed by Kizito Tekwa*

|   |     |
|---|-----|
| Carla Quinci. <i>Translation Competence: Theory, Research, and Practice</i><br>Reviewed by Lau Ngar Wai | 882 |
| Jhumpa Lahiri. <i>Translating Myself and Others</i><br>Reviewed by Yow Tsz Chung                        | 885 |

 indicates that a DOI (Digital Object Identifier) for the cited source is available.

Readers of the print edition can access the DOI links via: <https://doi.org/10.1075/babel.70.6>